

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: +49 (0)7024/804-0
Telefax: +49 (0)7024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

RTSC/DTSC 400 Li



SRB















Originalno uputstvo za rad

1	Simboli	2
2	Sigurnosne napomene	2
3	Namenska upotreba	3
4	Tehnički podaci	3
5	Elementi uređaja	4
6	Puštanje u rad	4
7	Podešavanja	4
8	Rad sa mašinom	6
9	Održavanje i nega	6
10	Pribor	6
11	Životna sredina	7


1 Simboli

Simbol Značenje

-  Upozorenje na opštu opasnost
-  Upozorenje na električni udar
-  Uputstvo za upotrebu, pročitajte sigurnosne napomene!
-  Nosite zaštitu za sluh!
-  Nosite respiratornu zaštitu!
-  Nosite zaštitne naočare!
-  Uspostavite strujno napajanje.
-  Prekinite strujno napajanje.
-  Ne bacajte u kućni otpad.
-  Savet, napomena
-  Uputstvo za rukovanje
-  Klasa zaštite II

2 Sigurnosne napomene

2.1 Opšte sigurnosne napomene

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva. Propusti do kojih može doći usled nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputstava mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

Korišćeni termin „Električni alat“ u sigurnosnim napomenama odnosi se na mrežno napajane električne alate (sa napojnim kablom) i električne alate na baterijski pogon (bez napojnog kabla).

2.2 Sigurnosne napomene specifične za mašinu

– **Prilikom rada može nastati prašina koja je štetna po zdravlje (npr. boje koji sadrže olovo, pojedine vrste drveta ili metala).** Dodirivanje ili udisanje ove prašine može da predstavlja opasnost za rukovaoca ili za osobe koje se nalaze u blizini. Obratite pažnju na sigurnosne propise koji važe u vašoj zemlji.



Za zaštitu vašeg zdravlja nosite P2-respirator. U zatvorenim prostorijama se pobrinite za dovoljno provetravanje i priključite uređaj za usisavanje.



Zbog opasnosti koje nastupaju usled brušenja, nosite stalno zaštitne naočare

- **Očistite sredstva za rad natopljena uljem poput npr. brusnim sunderom ili tkaninom za poliranje sa vodom i prostrite ih da se osuše.** Sredstva za rad natopljena uljem se mogu sama zapaliti
- **Pažnja opasnost od požara! Izbegavajte pregrevanje materijala za brušenje i brusilice. Pre pauze ispraznite držač za prašinu.** Prašina od brušenja u vrećici filtera odn. mobilnog usisivača se može pod nepovoljnim okolnostima sama zapaliti, kao kod varničenja prilikom brušenja metala. Posebna opasnost postoji kada je prašina od brušenja pomešana sa ostacima laka, poliureta na ili drugim hemijskim materijalima i materijal za brušenje se ugrije nakon dugog rada.
- **Ukoliko dođe do pada, proverite da li su oštećeni električni alat i brusna papučica. Demontirati brusnu papučicu radi precizne provere. Popravite oštećene delove pre primene uređaja.** Slomljene brusne papučice i oštećene mašine mogu da izazovu povrede i nesigurnost mašine.
- **Koristite samo originalne Festool brusne papučice.**
- **Kod primene Longlife-vrećice za prašinu može doći do električnog punjenja. Uvek koristite sa električnim alatom, kada je moguće, antistatičko usisno crevo (AS).** Lakši električni udar može da dovede u trenutku do straha i skrene pažnju, pri čemu može doći do nezgode.
- Mrežni adapter koristite samo uz ovaj uređaj.
- Mrežni adapter koristite samo uz originalni plug-it kabl preduzeća Festool.

Sigurnosne napomene, specifične za mašinu, za baterijsko pakovanje i punjač

- Ovaj uređaj za punjenje mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim i mentalnim sposobnostima, osobe koje nemaju iskustvo ili znanje, ako su pod nadzorom ili ako su dobili uputstva koja se odnose na bezbedno korišćenje opreme i ako razumeju opasnosti koje proizilaze iz toga. **Deci** ne dozvolite da koriste uređaj ili da se igraju sa njim.
- Ne otvarajte baterijsko pakovanje i punjač!
- Zaštitite punjač od metalnih delova (npr. metalni opiljci) ili tečnosti!
- **Nemojte koristiti napajanje ili baterijsko pakovanje drugih proizvođača za rad sa električnim alatima na baterije. Nemojte koristiti punjače**

drugih proizvođača za punjenje baterijskih pakovanja. Korišćenje opreme koja nije predviđena od strane proizvođača može dovesti do električnog udara i/ili teških povreda.

- Zaštitite baterijsko pakovanje od toplote > 50 °C, npr. takođe i od kontinuiranog izlaganja suncu i plamenu!
- Zapaljena litijum-jonska baterijska pakovanja nikad ne gasite vodom! Koristite pesak ili protivpožarno ćebe.
- Redovno proveravajte utičnicu i kabl kako bi se izbegla opasnost. Ako su oštećeni, mogu biti zamenjeni samo od strane ovlašćenog servisa.
- Ukoliko ne koristite punjač, izvucite utikač iz utičnice.

2.3 Sigurnosne napomene, specifične za mašinu, za baterijsko pakovanje i punjač

- Ovaj uređaj za punjenje mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim i mentalnim sposobnostima, osobe koje nemaju iskustvo ili znanje, ako su pod nadzorom ili ako su dobili uputstva koja se odnose na bezbedno korišćenje opreme i ako razumeju opasnosti koje proizilaze iz toga. **Deci** ne dozvolite da koriste uređaj ili da se igraju sa njim.
- Ne otvarajte baterijsko pakovanje i punjač!
- Zaštitite punjač od metalnih delova (npr. metalni opiljci) ili tečnosti!
- **Nemojte koristiti napajanje ili baterijska pakovanja drugih proizvođača za rad sa električnim alatima na baterije. Nemojte koristiti punjače drugih proizvođača za punjenje baterijskih pakovanja.** Korišćenje opreme koja nije predviđena od strane proizvođača može dovesti do električnog udara i/ili teških povreda.
- Zaštitite baterijsko pakovanje od toplote > 50 °C, npr. takođe i od kontinuiranog izlaganja suncu i plamenu!
- Zapaljena litijum-jonska baterijska pakovanja nikad ne gasite vodom! Koristite pesak ili protivpožarno ćebe.
- Redovno proveravajte utičnicu i kabl kako bi se izbegla opasnost. Ako su oštećeni, mogu biti zamenjeni samo od strane ovlašćenog servisa.
- Ukoliko ne koristite punjač, izvucite utikač iz utičnice.

4 Tehnički podaci

Oscilaciona brusilica sa baterijom	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Napon	18 – 20 V	18 – 20 V

2.4 Vrednosti emisije

Utvrdene vrednosti buke prema EN 62841 (videti EG-deklaracija o usaglašenosti) tipično iznose:

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Nivo zvučnog pritiska L_{PA}	79 dB(A)	79 dB(A)
Nivo jačine zvuka L_{WA}	68 dB(A)	68 dB(A)
Nepouzdanost, K	3 dB	3 dB



CAUTION

Nastupajući pritisak kod radova

Oštećenje sluha

► Koristite zaštitu za sluh!

Vrednost emisije vibracija a_h (vektorski zbir tri pravca) i nesigurnost K su utvrđeni u skladu sa EN 62841 (videti EG-deklaracija o usaglašenosti):

	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Vrednost emisije vibracija (vektorski zbir 3 pravca) a_h	<2,5 m/s ²	3 m/s ²
Nepouzdanost, K	2 m/s ²	2 m/s ²

Navedene vrednosti emisije (vibracija, buka)

- služe za upoređivanje mašina,
 - pogodne su za preliminarno procenjivanje opterećenja vibracije i buke prilikom primene,
 - reprezentuju osnovne primene električnog alata.
- Moguće je povećanje kod drugih primena, sa drugim alatom za upotrebu ili kada je neadekvatno održavan. Obratite pažnju na vremena praznog hoda i mirovanja mašine!

3 Namenska upotreba

Dozvoljena namena brusilica je brušenje drveta, plastike, kompozitnih materijala, boja/lakova, mase za gletovanje i drugih sličnih materijala. Nije dozvoljena obrada metala i azbestnih materijala.

Radi električne bezbednosti mašina ne sme biti vlažna i ne sme raditi u vlažnom okruženju. Mašina sme da se upotrebljava samo za suvo brušenje.



Korisnik je odgovoran u slučaju nepravilnog korišćenja.

Oscilaciona brusilica sa baterijom	DTSC 400Li	RTSC 400Li
Broj obrtaja (prazan hod)	6000 - 10000 min ⁻¹	6000 - 10000 min ⁻¹
Trzaj brusilice	2,0 mm	2,0 mm
Brusna papučica	100 x 150 mm	80 x 130 mm
Težina (bez baterijskog pakovanja, sa brusnom papučicom)	1,0 kg	1,0 kg

5 Elementi uređaja

- [1-1]** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- [1-2]** Baterijsko pakovanje
- [1-3]** Pokazivač kapaciteta
- [1-4]** Nastavci za usisavanje
- [1-5]** Regulacija broja obrtaja
- [1-6]** Brusna papučica
- [1-7]** Zaštita ivica (Protector)
- [1-8]** Drška (izolovane površine za hvatanje)
- [1-9]** Mrežni adapter sa plug it priključkom*
- [1-10]** Plug it kabl*
- [1-11]** Longlife- kesa za prašinu

* nije kod svih varijanti u sadržaju isporuke

Navedene ilustracije se nalaze na početku uputstva za upotrebu.

6 Puštanje u rad

6.1 Uključivanje/isključivanje

Prekidač **[1-1]** služi kao prekidač za uključivanje/isključivanje (I = UKLJUČENO, 0 = ISKLJUČENO).

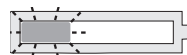
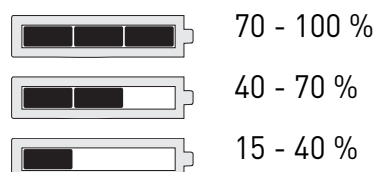
❶ Ako je baterija prazna, ukoliko nestane struja ili je izvučen mrežni utikač, odmah prebacite prekidač za uključivanje/isključivanje u poziciju za isključivanje. To će sprečiti nekontrolisano ponovno pokretanje.

6.2 Baterijsko pakovanje

- Ubacivanje baterijskog pakovanja **[2a]**
- Vađenje baterijskog pakovanja **[2b]**

Pokazivač kapaciteta

Pritiskom zelenog tastera na prikazu kapaciteta **[1-3]** pokazaće se stanje napunjenosti baterijskog pakovanja:



< 15 %

Preporuka: napunite baterijsko pakovanje pre daljeg korišćenja.

6.3 Mrežni adapter



WARNING

Dozvoljeni napon ili frekvencija!

Opasnost od nezgode

- Mrežni napon i frekvencija izvora napajanja moraju da odgovaraju podacima na pločici sa tipom.
- U Severnoj Americi se mogu koristiti samo Festool mašine sa indikacijom napona 120 V/60 Hz.

Mrežni adapter (delom i pribor) omogućava upotrebu baterijske brusilice kao brusilice sa mrežnim priključkom, što omogućava varijabilno napajanje strujom. Moguća je upotreba automatskog uključivanja/isključivanja mobilnog usisivača u kombinaciji sa mrežnim adapterom.

❶ Kod starijih mobilnih usisivača automatsko uključivanje/isključivanje se zbog slabijeg prijema snage ne uključuje u praznom hodu, već tek pod opterećenjem.

- Umetanje mrežnog adaptera **[3a]**
- Spajanje mrežnog adaptera sa plug it kablom **[3b]**
- Uklanjanje mrežnog adaptera **[3c]**
- Uklanjanje mrežnog adaptera sa plug it kabla **[3d]**

7 Podešavanja



WARNING

Opasnost od povrede

- Pre radova na uređaju sa električnog uređaja skinite baterijsko pakovanje ili mrežni adapter!

7.1 Elektronika

Dobar start

Elektronsko regulisano lagano pokretanje brine za pokretanje električnog alata bez trzanja.

Osigurač za temperaturu

Pri visokim temperaturama motora ograničava se prijem snage, kako bi se sprečilo pregrevanje motora. Ukoliko temperatura i dalje raste, električni uređaj se isključuje. Ponovno uključivanje je moguće tek nakon hlađenja motora.

Konstantni broj obrtaja

Izabrani broj obrtaja motora se elektronski održava konstantnim. Na taj način se prilikom upotrebe koja je u skladu sa propisima (primerena potisna sila) dostiže konstantna brzina brušenja.

Podešavanje broja obrtaja

Broj obrtaja se može podešavati pomoću točkića za podešavanje **[1-5]** između 6000 i 10000 min⁻¹.

Za brušenje vam preporučujemo sledeća podešavanja točkića **[1-5]**:

Brušenje	Stepen točkića za podešavanje
– Brušenje sa maks. abrazivnošću	5 - 6
– Šmirglanje stare boje	
– Brušenje drveta i laminata pre lakiranja	
– Međubrušenje lakiranih površina	
– Brušenje tanko nanetog laka	4 - 5
– Brušenje drveta sa brusnim filcom	
– Obaranje ivica na drvenim delovima	
– Glačanje grundiranih drvenih površina	
– Brušenje ivica punog drveta i furnira	3 - 4
– Brušenje pregiba prozora i vrata	
– Međubrušenje lakiranih površina na ivicama	
– Brušenje prozora od prirodnog drveta sa brusnim filcom	
– Glačanje drvenih površina pre bajcanja sa brusnim filcom	
– Otiranje ili podizanje prekomerne krečne paste sa brusnim filcom	
– Međubrušenje bajcovanih površina	2 - 3
– Čišćenje prozorskih pregiba prirodnog drveta sa brusnim filcom	
– Brušenje bajcovanih ivica	1 - 2
– Brušenje termoplastičnog materijala	

7.2 Zamena brusne papučice [4a]



Optimalan rezultat rada se može postići samo sa originalnim priborom i potrošnim materijalom. Ukoliko nije ugrađen originalni pribor ili potrošni materijal, pravo na garanciju neće važiti.

Kada se istroši StickFix-obloga brusne papučice, kompletna brusna papučica se može zameniti:

- 1 Odvrnuti četiri šrafo.
- 2 Skinuti na dole brusnu papučicu.
- 3 Postaviti novu brusnu papučicu.
- 4 Pritegnite rukom 4 zavrtnja (2,5 Nm).

7.3 Pričvrstite pribor za brušenje sa StickFix-om [4b]

Na StickFix brusnu papučicu brzo i jednostavno pričvrstite odgovarajuće StickFix brusne papire i StickFix brusne filceve.

- Pritisnite samolepljiv pribor za brušenje na brusnu papučicu.

7.4 Usisavanje



WARNING

Ugroženost zdravlja usled prašine

- Nikada nemojte raditi bez sistema za usisavanje.
- Poštujte nacionalne propise.

Posebno usisavanje sa Longlife-kesom za prašinu

Brusilice su prema seriji, opremljene posebnom ventilacijom Prašina prilikom brušenja biva usisana putem otvora na ventilaciji i zadržana u kesi za prašinu.

Montaža kese za prašinu [5]

- 1 Kesu za prašinu montirajte tako da ulegne na mašinu.



Kod opadanja snage usisavanja, ispraznite kesu za prašinu.

- 1 Stisnite kesu za prašinu na elementima za pokretanje.
- 2 Skinuti kesu za prašinu ka pozadi.
- 3 Otvorite poklopac na kesi za prašinu.
- 4 Kese za prašinu isprazniti i baciti otpatke.

Usisavanje sa Festool mobilnim usisivačem

Da biste izbegli često pražnjenje kese za prašinu kod dugotrajnog brušenja, na nastavke za usisavanje **[1-4]** možete da priključite Festool mobilni usisivač sa usisnim crevom prečnika od 27 mm.

① Zahvaljujući automatskom pokretanju, uključivanjem oscilacione brusilice automatski se uključuje i mobilni usisivač. Automatsko pokretanje funkcioniše samo u kombinaciji sa mrežnim adapterom.

① Ukoliko se električni uređaj u režimu sa baterijom koristi sa mobilnim usisivačem, dužina trajanja baterije se umanjuje. Redukovanje snage usisavanja umanjuje ovaj efekat.

① Velika snaga usisavanja može negativno da utiče na upravljanje električnim uređajem. Redukovanje snage usisavanja umanjuje ovaj efekat.

Preporuka: Koristite antistatičko usisno crevo! Time se može smanjiti električno punjenje.

7.5 Zaštita ivica (protektor) [6]

Zaštita ivica [1-7] sprečava, da brusna papučica dodiruje površinu obodom svoje strane (npr. kod brušenja duž zida ili prozora) i time prouzrokuje povratni udar mašine odn. oštećenje.

- ① Ubacite zaštitu ivica u spojni kanal mašine.
- ② Krajevi zaštite ivica treba da ulegnu desno i levo.
- ③ Desno i levo otkočite krajeve zaštite ivica.
- ④ Skinite zaštitu ivica ka napred.

8 Rad sa mašinom



WARNING

Opasnost od povrede

- Pričvrstite radni komad tako da se prilikom obrade ne može pomerati.

Pridržavajte se sledećih napomena:

- Ne opterećujte mašinu prejakim pritiskanjem. Postići ćete najbolji učinak, ako radite sa pritiskom iste jačine. Učinak i kvalitet zavise uglavnom od izbora odgovarajućeg sredstva za brušenje
- Rad po uglovima i ivicama vodi do pojedinačnog opterećenja vrha i do povećanog razvoja toplote. Radite stoga sa smanjenim pritiskom.
- Za sigurno vođenje, držite mašinu jednom rukom za držač [1-8].

8.1 Signali upozorenja <PosNumber/>

Mašina se isključuje i pišti:

- Isključite mašinu.
- Baterijsko pakovanje je prazno.
- Zamenite baterijsko pakovanje.

Mašina se isključuje i ne pišti:

Mašina je pregrejana ili preopterećena.

- Isključiti mašinu na 30 sekundi.
- Manje opteretite mašinu.

Ukoliko se nakon toga ne postigne broj obrtaja mašine, ostavite mašinu da se ohladi.

9 Održavanje i nega



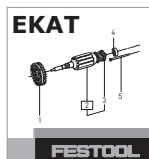
WARNING

Opasnost od povrede, strujni udar

- Pre nego što otpočnete negu i radove na održavanju uvek skinite baterijsko pakovanje ili mrežni adapter sa električnog uređaja!
- Sve radove održavanja i popravke, koji zahtevaju otvaranje kućišta motora, sme obavljati samo ovlašćena servisna radionica.



Servisnu službu i popravku vršite samo od strane proizvođača ili servisnih radionica: najbliža adresa na: www.festool.com/service



Koristite samo originalne Festool rezervne delove! Br. porudžbenice na: www.festool.com/service

Da bi se osigurala cirkulacija vazduha otvori za vazdušno hlađenje moraju se održavati čistim i slobodnim.

Kod opadanja snage ili povećanih vibracija izduvajte i očistite otvore za hladan vazduh.

- Održavajte čistoću priključnih kontakata na električnom alatu, uređaju za punjenje i baterijskom pakovanju.



Pri održavanju, nezi, odlaganju na otpad i transportu baterijskog pakovanja obratite pažnju na priložene napomene!

10 Pribor

Koristite samo originalnu Festool brusnu papučicu. Upotrebom brusnih papučica niže vrednosti može doći do značajnih nestabilnosti koje pogoršavaju kvalitet rezultata rada i utiču na istrošenost mašine.

Brojeve za poručivanje pribora i alata pronaći ćete u našem Festool katalogu ili na internetu, na „www.festool.com“.

11 Životna sredina

Ne bacajte električne alate u kućni otpad! Uređaje, opremu i ambalažu reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Osigurajte usaglašenost sa važećim nacionalnim propisima.

Samo EU: U skladu sa Direktivom EU o odlaganju električne i elektronske opreme i transponovanju u nacionalno zakonodavstvo, propisano je da se elektronska oprema mora zasebno prikupljati i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o REACH: www.festool.com/reach

Informacije o zaštiti podataka

Električni alat sadrži čip za automatsko memorisanje podataka o mašini i režimu rada (RFID). Memorisani podaci ne sadrže direktnu vezu ka osobama.

Podaci se mogu beskontaktno pročitati pomoću specijalnih uređaja, i od strane Festool-a se koriste isključivo za dijagnozu grešaka, sprovođenje popravki i garancije kao i poboljšanje kvaliteta odn. daljeg razvoja električnog alata. Korišćenje podataka mimo toga – bez isključivog pristanka mušterija – neće uslediti.

Schwingschleifer	Seriennummer *
Orbital sander	Serial number *
Ponceuse vibrante	N° de série *
	(T-Nr.)
RTSC/DTSC 400 Li	10018960, 10022934
ETSC 125 Li	10022936

(BG) Акумулаторна пробивна отвертка. Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

(EST) EÜ-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

(HR) Deklaracija o EG-konformnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

(LV) ES konformitātes deklarācija. Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

(LT) EB atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

(SLO) ES Izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

(H) EU megfelelőségi nyilatkozat: Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

(GR) Δήλωση πιστότητας ΕΚ: Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

(SK) ES-Vyhlásenie o zhode: Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

(RO) Declarația de conformitate CE: Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

(TR) AT uygunluk deklarasyonu: Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

(SRB) EZ deklaracija o usaglašenosti: Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa svim relevantnim zahtevima sledece direktive, standardima i normativnim dokumentima:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015, EN 62841-2-4:2014,
EN 55014-1: 2016, EN 55014-2: 2016, EN 61000-3-2: 2015, EN 61000-3-3: 2014, EN 50581:2012

CE Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

ppa. W. Zondler

Wolfgang Zondler
Head of Research, Development and Technical
Documentation

Wendlingen, 2017-05-02

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999
in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999
dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999